

HAER LUO JIE
哈尔罗杰
历险记

[英]威勒德·普赖斯 著
陈小兰 译 骆行健 审校

巧捕白象

北京少年儿童出版社

HASER LUOPU LIXIANJI
哈尔罗杰
历险记

巧捕白象

[英]威勒德·普赖斯 著
陈小兰 译 骆行健 审校

北京少年儿童出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

巧捕白象/[英]威勒德·普赖斯著;陈小兰译. —北京:北京少年儿童出版社, 2004

(哈尔罗杰历险记)

ISBN 7-5301-1396-8

I. 巧… II. ①威… ②陈… III. 儿童文学—长篇小说—英国—现代 IV. I561.84

中国版本图书馆(CIP)数据核字(2004)第139539号

著作权登记号

图字: 01-2005-0550

Text copyright © 1951. Willard Price. Chinese language edition arranged with Random House Children's Books U. K. through Big Apple Tuttle-Mori Agency.

© 2005 年中文简体字版经由 Random House Children's Books U. K. 授权北京出版社在中国独家出版发行。

版权所有, 不得翻印。

哈尔罗杰历险记

巧捕白象

QIAOBU BAIXIANG

[英]威勒德·普赖斯 著

陈小兰 译 骆行健 审校

*

北京少年儿童出版社出版

(北京北三环中路6号)

邮政编码: 100011

网 址: www.bph.com.cn

北京出版社出版集团总发行

新华书店经销

北京鑫正大印刷有限公司印刷

*

880×1230 32开本 5.875印张 140千字

2005年1月第1版 2005年1月第1次印刷

印数 1—3 000

ISBN 7-5301-1396-8/I·578

定价: 9.80元

序 言

我们的脑袋是圆的，像个地球仪。不仅形状相似，而且每个人的脑袋里，经常都会想到地球，它体积有多大？年龄有多久？有哪些有趣的人和事？但对任何人来说，地球都是一个庞然大物，即使倾其一生，也不可能把它跑遍了。怎么办呢？有一个捷径，即看书，这叫作“秀才不出门，遍知天下事”。如果你想了解地球上都有些什么新鲜事，这里指的是大自然中的新鲜事，我建议你看一看《哈尔罗杰历险记》。

威勒德·普赖斯先生是个幸运的人，一生中跑了77个国家和地区，包括我们中国，遇到过许多新鲜的人和新鲜的事。他又是一个愿意奉献、不甘寂寞的人，不想把自己的知识和见闻都烂在肚子里，于是便动笔写了一部书，献给天下的孩子们。于是，就有了哈尔·亨特和罗杰·亨特两兄弟。

哈尔和罗杰是约翰·亨特的儿子。约翰·亨特是动物学家，几乎跑遍了全球去了解和收集各种各样的珍奇动物。哈尔和罗杰不仅继承了老亨特的基因，而且也继承了爸爸的事业和兴趣。在老亨特的鼓励和安排下，哈尔和罗杰走南闯北，历尽危险和艰辛，从亚马孙丛林到南太平洋小岛，从非洲大陆到格陵兰冰原，从世界上第二大岛新几内亚到地球上最高的山脉喜马拉雅，从正在爆发的火山口到危机四伏的海底世界，足迹延伸到世界各地，各个角落。他们冒着生命危险，勇敢地追逐丛林巨蟒，制服热带巨蜥，巧捕非洲白象，激战北极之王北极熊，深入海底猎奇，大战庞然大物杀人鲸，不仅与凶猛的动物较量，还得与贪婪的人类争斗，常常是弹尽





哈 尔 罗 杰

粮绝，走投无路，只能依靠自己的智慧和勇气，才能置于死地而后生。当然，不可能所有的人，都像哈尔和罗杰那样，有机会到世界各地去旅游、探险。正因如此，所有关心地球和热爱自然的人们，不妨都抽空看看《哈尔罗杰历险记》这套书，希望你能进入角色，设身处地，感同身受，与哈尔和罗杰一起，深入广袤无垠的大自然去畅游，搏击，追随那些曲折的情节，体验无数惊险的场面，肯定会惊心动魄，深受刺激。而且，书中丰富的知识和简练的语言，也会令人受益匪浅，回味无穷。

最后，还要加上几句。就是关于亨特一家的事业。他们是到世界各地去猎取和收集各种各样的珍奇动物，卖给动物园和博物馆，一方面固然为人们休闲娱乐，观赏和了解地球上的各种动物作出了贡献。但是，与此同时，他们也伤害了许多动物，伤害了大自然……

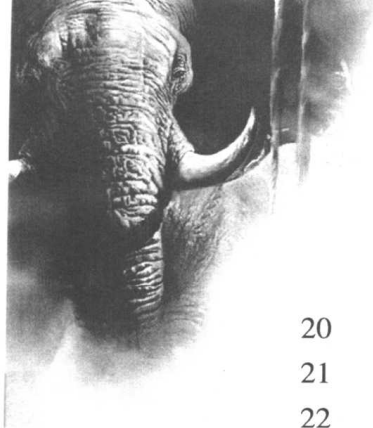
与 50 年前相比，人类现在对大自然和动物界的了解，都要客观而且深入得多了。但也产生了另外一种值得注意的倾向，就是一厢情愿地去和动物亲近，以至于有人和自己的爱犬亲吻，结果被咬掉了嘴唇。我们说，动物是我们的朋友，是指我们和动物同是生命世界之一员。但这并不意味着，我们可以和北极熊拥抱，可以跟老虎接吻。动物就是动物，人就是人，即使地球上最温和友好，亲切好奇的南极企鹅，当我想去摸它的脑袋时，它也会奋起反抗，摆出一副决一死战的架势。因此，我认为，人类和动物朋友的交往，应该是“君子相交淡如水”，最好的做法就是不要去干扰它们，当然更不能去伤害它们。

伍梦华

目录

1	给大象让路	(1)
2	神秘的月亮山	(13)
3	地球上最高的人	(18)
4	地球上最矮的人	(29)
5	天空中的大象	(33)
6	树梢上的猎人	(37)
7	俾格米人和箭猪	(43)
8	活埋	(46)
9	“巨人”杀手	(50)
10	怎样吃大象	(56)
11	长鼻子的故事	(60)
12	罗杰做了象妈妈	(69)
13	陷阱	(76)
14	会跳的帐篷	(84)
15	小象进餐的仪态	(88)
16	酋长的儿子	(93)
17	特大蚯蚓	(97)
18	绑架	(104)
19	发怒的大猩猩	(112)





哈 尔 罗 杰

历险记
haerluojielixianji

20	奴隶贩子·····	(118)
21	泥潭里的公象·····	(126)
22	“大小子”逃回来了·····	(133)
23	地道·····	(140)
24	白象·····	(147)
25	“雷公”·····	(152)
26	山洞·····	(159)
27	捉到了白象·····	(167)
28	偷猎者·····	(174)

1 给大象让路

一头巨大的公象挡住了去路。

正在崎岖不平的山路上前行的两个男孩——哈尔和罗杰，突然觉得眼前一片黑暗。起初他们还以为是一片云遮住了太阳。

抬头一看，是一头大象。他们从未见过这么大的象。

公象见到他们也吃了一惊，立刻停了下来，盯着他们，生气地咆哮着，并且伸出长鼻子嗅嗅他们的气味。

它的耳朵原是贴着肩膀耷拉着的，现在张开了，像两把巨形的伞。每只耳朵大如桌面，如果把它当作用餐桌子，八个人围坐着还绰绰有余。

哈尔打量着，估计从一只耳朵的边缘到另一只耳朵的边缘，起码有十四英尺^①。在阳光下泛着亮光的两只长牙，也有六英尺长。

每逢哈尔这样仔细估量时，他的弟弟罗杰就不耐烦了。

“我们快点离开这里吧！”罗杰建议。

“去哪里？”哈尔问，指着小路两旁密不透风的厚厚树丛形成的“墙”。

“顺着我们来的路回去。”罗杰说。

“这样只会把事情弄糟，大象肯定会追上来。在小路上它

^① 英尺——1 英尺 = 12 英寸 = 0.3048 米。





比我们快得多，我们只有被它那六吨，不，七吨重的身躯压成肉饼。”

“你是不是想露一手？你有办法吗？”罗杰不满地反驳。

哈

这时公象扬起长鼻子大吼一声，一股寒气逼来，周围的小鸟和猴子纷纷尖叫着四处逃散。

哈尔往身后看了看，他雇请的狩猎远征队的黑人队员们站在五十英尺外颤颤抖抖挤成一团，只有一个猎手，哈尔的得力助手乔罗站在他的身旁。

罗杰

他的手上有一支专打大象的枪。他把枪递给哈尔。

哈尔摇摇头。

“我们先试一下能不能把它活捉。”

乔罗不相信地笑了笑。他有着非凡的勇气，也仰慕别人的勇气。有一点是清楚的，要活捉那头公象，他们自己首先得活着。

就这样，他们既不敢向前也不敢后退。这时，月亮山有名的浓雾正从四面八方升起来，当然如果等一等的话，他们也许可以利用浓雾的遮掩逃回去。

不过很显然，这头大公象是不会让他们等下去的。

有个地洞该多好，他们将会十分乐意地钻进去，但是没有。唯一的出路只能是向上。

机灵的罗杰想出了好主意，也许行得通。

“瞧！藤条！”他喊道。这里的每一棵大树枝头上都垂吊着藤蔓，一种藤本植物。赤道森林里总是交织着这种藤蔓。现在，低垂着的藤圈，坚韧得有如轮船上的钢丝绳，在小路上方摇晃着。

“如果我们能攀上其中一条就好了。”

“来，踏着我的肩膀上。”哈尔下令。

罗杰上了哥哥的肩头，抓住一根藤条，一下子就吊上了半空。公象吓了一跳，它惊讶地盯着这些奇怪的杂技演员。

“快！”哈尔又对乔罗命令，“快上！”

乔罗想让他的主人先上，但没有时间争论了。他把枪塞进背带里，将哈尔当梯子，也攀上了藤条。

这时公象恶狠狠地吼叫着，直朝哈尔冲过来。说时迟那时快，乔罗一只脚钩在藤圈上，身子倒挂着向哈尔伸出一只手，哈尔抓住也吊上了半空。

大公象并不停下来欣赏这绝妙的杂技表演，而是急冲过来。当大公象在哈尔身下咆哮时，他只觉得两条裤腿处有一阵阵热浪袭来。忽然间，他感到一只脚踝被什么又软又有力的东西抓住了，原来是大象的鼻尖。

乔罗将哈尔往上拉，大象把他往下拖，双方僵持着。处在中间的哈尔眼看就要被撕成两半了。在这痛苦的一刻，哈尔还想到了滑稽的一幕，他想像自己像一块橡胶正在被拉长。

“这样一拉，我会变成八英尺长啦！”

不过他很清楚，只要大象鼻子的拉力一旦胜过乔罗的臂力，不要说等自己被拉成八英尺，大概连原来的六英尺身躯也保不住了。要是让大象拉了下来，不是被它犀利的长牙扎死，就是被那支撑着六七吨身体重量的象腿踩成肉酱。

站在五十英尺以外的哈尔的手下人赶快跑了上来。他们叫着，喊着，敲打着随身携带的平底锅，想借此引开大象的注意力。

大象果然朝着他们发出尖声的吼叫。





哈 罗 杰

这样一个庞然大物的叫声非常奇怪，人们可能会想像它该吼而不是尖叫。以它的体重，它的吼叫声应该像十几头狮子齐声咆哮，然而这头大象的叫声竟像一个生气的女人，一个非常生气的女人的尖叫声。虽然它的音调很高，但其中的狂怒，令人听了毛骨悚然，血液凝固。

它对着敲击平底锅的队员们尖叫，但并不放弃自己的目标——悬吊在藤蔓上的哈尔。

“我一个个来对付。”它似乎在说，“先是藤上的那个，然后是你们。”它钩住哈尔脚的鼻子使劲地往下拉。

哈尔突然觉得身子下滑了一点，原来，支撑乔罗和他的那根藤蔓开始往下坠。这是一个新的危险。如果藤蔓断了，他和乔罗掉下去就没命了。

“放开我，乔罗！”哈尔喊道，“快松手！”

这一次，乔罗没有执行主人的命令。

他仍紧紧地抓着哈尔的手腕。

哈尔又感到什么东西松了一下，是他那双坚实的狩猎时穿的靴子。为了防虫叮咬，这种靴子的靴帮一直伸到脚踝之上，鞋带也一直系到顶部。不知是哈尔那天早上没有系紧鞋带还是那头大象的拼命拽扯，靴子就要脱落了。

原先哈尔为有这样的一双靴子感到自豪，现在呢，他恨不得立刻把它甩给正在折磨他的大象。他试着缩一下脚，靴子仍然牢牢地卡在脚跟处。哈尔又扭动了几下脚踝，靴子松动一点，往下掉了些。鞋带终于松开了。哈尔最后一扭，把脚抽了出来。

乔罗乘机一拉，两人终于逃脱了黑蛇般的象鼻子。

大象被激怒了，它把全部的怒气发泄在地上的靴子





哈

罗杰

上，也许它认为这只靴子是它敌人的一个活着的部分吧。它踩着靴子，用长牙不断地扎它，又将靴子抛进嘴里，用大锤似的臼齿撕咬着，忽而又吐了出来，扔在石块上使劲地踏着。这双能穿上十年的靴子十秒钟内就报废了。

靴子的缝口脱开了，鞋跟也断了。在又戳又撕又踩之下，一只坚固耐用的狩猎靴子不一会就成了一堆碎皮片子。谁也不会想像得出它原先会是一只靴子！

现在大象要将烂靴子埋起来了。

哈尔他们曾经听说过大象的这种习惯，却从未亲眼见到过。一头大象在杀戮了自己的敌人并且确定它已死无疑时，会把它的尸体用树叶树枝掩埋起来。

这是为什么？谁也说不上来。谁能够知道大象的内心世界呢？

大象是一种有着复杂感情的动物，有时会发怒，有时又显得很温顺；有时它表现得宽宏大量，有时却又猜疑妒忌；有时它调皮好玩，有时又严肃拘谨；有时胆小害羞，有时勇敢非凡；有时脾气暴躁，有时却又温纯善良。

有时你从它身旁走过，它会毫不在意。但是如果你挡住了它的去路，你得小心点，它会对你不客气的。非洲的许多路上都可以看到这样的警告牌：

“让大象先通行！”

其他的动物也许会退往一旁，大象绝不会这样。它知道自己的力量，为什么要给别人让路呢？

它是世界上肌肉最发达的动物，它有皇帝般的尊严。在它眼里，人太小了，即使是坐在轿车或卡车里的人。喇叭声吓唬不了它，相反，喇叭声会激怒它，招来它的攻

击，那么恐怕连人带车都要完蛋了。

一个步行的人，对大象来说好比是一只昆虫，随时可以被拍倒，就好像我们拍打一只蚊虫那样容易。

不过，当它将冒犯它的人或动物弄死后，可能出于怜悯吧，它会为它的敌人举行隆重的葬礼。

究竟是什么原因，谁也说不上来，不过它总是这样做的。如今这头庞然大物为了埋掉它的猎物，正在不停地将小路旁四英尺厚的青苔扒开，直到将那只可怜的破靴子完完全全埋起来。

“现在它该离开，不再理睬我们了吧。”罗杰猜测着。

哈尔有点怀疑：“我看不会。据说大象的记忆力非常好。可以肯定，它还没有忘掉我们。再说，我们也不想它走掉，因为我们还要活捉它呢。”

罗杰惊讶地看着哈尔：“什么？要活捉它？你一定是疯了，我们怎么可能……”

哈尔打断了弟弟的话：“来了！快点抓紧！”

这头公象确实没有忘记他们。它昂着头径直朝他们躲在上面的那棵大树走来。

“让它来吧！”罗杰笑着说，“它抓不住我们的。没听说大象会爬树的。”

“它根本用不着爬上树，它只要把树推倒就行了。”

这突然而来的不愉快想法使罗杰记起，他曾经见过整座森林被横冲直撞的发怒大象踏成平地，仅仅因为它们够不到树顶上鲜嫩的绿叶。

“我们这棵树粗壮，它撞不倒的。”罗杰说。

“我可不指望。这是一种叫莫伯尼的树，它的根是空心





哈 罗 杰

的。抓紧!”

“砰! 砰!”

六七吨重的大公象以巨大的前额猛烈地撞击高出地面约十二英尺的这棵大树。

大树被撞得摇摇晃晃，一只猴子尖叫着从树顶的枝头上跌下来，大公象换了个姿势，前腿牢牢顶住树干，用尽力气抵着。大树发出吱吱响声，仍然挺立着。一次又一次，大公象用额头和前腿轮番撞着推着。不一会它停下来似乎在想着什么。只见它用又尖又利的象牙朝泥土挖去，撬出许多树根，转眼间，树根成了堆。此刻，树上的哈尔也没有闲着。

“图图，”他喊道，“铁链!”

树下的人都知道该怎么办。大象与水牛、犀牛不一样，是不能用套索套住头部的办法来捕捉的，因为大象有长牙和鼻子挡住。

一般的捕捉办法是用铁链或者绳子结成环，暗暗地放在大象的后足处，只要它一抬脚就会被套住。

原来高出地面厚厚的青苔已被大象踏得与小路一样平，宛如蒸汽压路机压过一样。在图图的指挥下，所有的人已经渐渐接近正在忙于撞树的大象。他们等待着机会的到来。

大公象又开始猛烈地撞击大树。越来越多的树根被挖了出来。每撞一下，大树就歪一下，摇摇欲倒。

大树上的猴子早已逃到别的树上去了。哈尔、罗杰和乔罗，多么想能和它们一样，可惜他们成不了猴子。此刻他们只好牢牢抓住树枝，希望大树倒下时不被压着。

这时，铁链的一头已被牢牢地缠在一块岩石上，另一端则被绕成一个环放在大象的右脚不远处。发怒的大象只顾疯狂地撞击大树，无暇顾及身后。要不了多久，它就会踩进铁环去了。

一伙人拥在大象的后头。哈尔想，他们靠得太近了，要是大象一回头冲过去，准有人被踩死。

“把你的枪准备好，”哈尔对乔罗说，“要到万不得已时才开枪。”

乔罗从背带里抽出那支重型双管猎枪，上了膛。

“给我拿着吧！”罗杰请求道。

乔罗看着哈尔，他摇摇头。一个十三岁的孩子是不该使用猎枪的。

“给我吧，哈尔。”罗杰热切地请求。他并不想向大象开枪，也不想向别的什么东西射击。他只是希望，在非开枪不可时，由他放枪。

“这枪我以前用过。我可以把二百码处的沙丁鱼罐头打翻，难道你不认为我也能将房子一般大的大象击中吗？”

哈尔笑了。他向乔罗点点头。枪递到了罗杰手里。在摇摇晃晃的枝头上，罗杰差点失去平衡连人带枪跌落下去。

哈尔担心的事发生了。大公象被身后人群的喧闹声激怒了，它猛地一回头，瞪着发红的眼睛大吼一声向他们冲过去。人们像被大风狂吹的落叶四处散去。几乎是同一时刻，传来了枪响。

大象的腿一歪，一声不响地跌倒在泥土上。

随着枪响，罗杰也从树上掉了下来。晃动的树枝，枪的后坐力，一下子就把他掀起抛了下来。如果树下是块石头，





哈尔 罗杰

haerluojielixianji
历险记

从这么高的树上摔下肯定要碰得脑袋开花。

不过他的运气还不错。地上接着他的是一块四英尺厚的“弹簧垫子”——世界上绝无仅有的、只长在此处高山上的厚厚青苔。

罗杰摔了下去，青苔上千百万个纤维孔就像无数钢丝弹簧一样，把他弹了起来，如此弹了两次才停下来。罗杰躺在青苔上直喘气，他几乎不敢睁开眼睛，深怕大象就站在面前。

他鼓起勇气睁开了双眼，只见一大团黑色的东西躺在一旁，一群人围着它。这时哈尔和乔罗也从树上下来了。

罗杰费力地从青苔中挣扎出来。他走到被他打倒的大象旁，细细地打量着。当年大卫一定也是这样看着被他杀死的歌利亚^①的。

“真是我开枪打的吗？”

他并没有感到高兴。谁不会扣动扳机？他和他的朋友们都没能实现他们来时的愿望——活捉大象。他感到一阵沮丧。

哈尔此时正在细心观察着插在大象肩膀上一个生了锈的矛尖。伤口四周已经溃烂化脓。

“一定是这个使它发狂的。”哈尔说。

“我击中它的什么地方了？”罗杰很想知道。

“就在这里。”哈尔指着大象头颅上的一个小洞。

哈尔和乔罗接着做了一件令罗杰费解的事。他们弯下

① 歌利亚是基督教《圣经》中记载的腓力斯勇士（腓力斯人是地中海东岸的古代居民），为大卫所杀。